

Ди (Нем)

Н 32

✓

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ БССР  
МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

НАСТЕНЦО Галина Андреевна

ЯВЛЕНИЕ ДВОЙНОЙ ПРЕФИКСАЦИИ  
В СИСТЕМЕ НЕМЕЦКОГО ГЛАГОЛА

10. 02. 04 — германские языки

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Минск — 1978

Диссертация выполнена в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков.

Научный руководитель — кандидат филологических наук,  
доцент **Руфьева А. И.**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,  
профессор **Степанова М. Д.**,  
кандидат филологических наук,  
доцент **Глушак Т. С.**

Ведущее учреждение — кафедра немецкого языка факультета иностранных языков Башкирского государственного университета имени 40-летия Октября.

Защита диссертации состоится « 6 » марта 1979 г.,  
в \_\_\_\_\_ часов на заседании специализированного совета  
(К 056.06.01) в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков (Минск, ул. Захарова, 21).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке института.

Автореферат разослан « 26 » сентября 1979 г.

Ученый секретарь  
специализированного совета

Суша Т. Н.

Диссертация посвящена исследованию большой группы глаголов современного немецкого языка, в морфемном составе которых выделяются две приставки в широком понимании, т.е. префиксы, полупрефиксы или адвербиальные компоненты<sup>1</sup>. Например, *abvermieten*, *verunglücken*, *vorbestellen*, *zurückversetzen*. Такие глаголы (мы их называем биплексами)<sup>2</sup> входят в систему глагольной префиксации современного немецкого языка, выделяясь среди остального состава префиксальных глаголов тем, что они образованы от слов, имеющих в своем составе префиксальную морфему. Ср.: *vermieten*, *Unglück*, *bestellen*, *versetzen*. Наличие приставки у названных слов свидетельствует о том, что они в свою очередь связаны синхронно или исторически с определенным словообразовательным процессом. А сами биплексы, таким образом, являются результатом нескольких словообразовательных актов с двойным применением префиксации. Данное явление получило в литературе название "двойной префиксации" (*Doppelpräfigierung*)<sup>3</sup>. Хотя этот термин может поначалу ввести в за-

<sup>1</sup> В качестве приставок выступают префиксальные форманты трех слоёв: префиксы *be-*, *ver-* и др., не имеющие свободного коррелята-слова; полупрефиксы *an-*, *auf-*, *vor-* и др., соотносящиеся с предлогами, и адвербиальные компоненты *fort-*, *wieder-* и др., представляющие собой третий самый молодой слой префиксальных формантов глагола, дополняющих значения и функции первых двух слоёв и частично конкурирующих с ними в некоторых значениях (ср. *ver-*, *ab-*, *weg-*, *fort-* в значении удаления), а частично выражающих по сравнению с ними более конкретные значения. (ср. *zurück-*).

<sup>2</sup> Термины "биплекс", "моноплекс" заимствованы у Л.И.Ройзензона. См. Л.И.Ройзензон. Славянская глагольная полипрефиксация, Минск, 1970. Кроме того, в работе используется термин "симплекс" для обозначения исходного (корневого) слова.

<sup>3</sup> Н. Wellmann. I. Kühnhold. Deutsche Wortbildung. Erster Hauptteil. Das Verb. (= Sprache der Gegenwart. Schriften des Instituts für deutsche Sprache). B.29, H.2, 1973, 143.

блуждение, т.к. можно подумать, что речь идет об одновременном присоединении к производящей основе двух приставок, мы считаем возможным им пользоваться с вышеуказанным разъяснением.

Актуальность избранной темы обуславливается в первую очередь неисследованностью явления двойной префиксации применительно к немецкому языку. Тема представляет особенно большой интерес с двух точек зрения: 1) соотношения словообразовательного и морфемного состава биплексов, 2) соотношения в биплексах процессуального и статического аспектов словос-разования<sup>1</sup>. Состав биплексов весьма разнообразен, среди них имеются типы, выделяемые по семантической значимости внутренней ступени производности и внутренней приставки. Кроме того, может не совпадать план возникновения биплексов (их процессуальный аспект) и их соотношение с моделями в статическом аспекте. Данным вопросам в работе уделяется большое внимание.

Задачи диссертации могут быть сформулированы следующим образом:

1. Анализ словообразовательных структур биплексов и их моделирование;

2. Рассмотрение биплексов в процессуальном аспекте словообразования:

а) определение семантической соотносительности основ биплексов, моноплексов и симплексов в словообразовательной цепочке;

б) выявление типов связей между компонентами словообразовательной структуры биплексов;

3. Рассмотрение биплексов в статическом аспекте словообразования:

---

М.Д.Степанова. Аспекты синхронного словообразования, ИЯШ, 1972, № 3, 5-13; она же: Части речи и корреляция лексических единиц. Кн.: "Теория языка. Англистика. Кельтология". Изд-во "Наука", М., 1976, 140.

а) определение мотивированности билплексов последней ступенью производности, связанной с определенными вторичными приставками, и изучение валентных свойств последних;

б) выявление релевантности внутренней ступени производности в билплексах и ее влияния на общую мотивированность билплексов;

в) установление функций двойной префиксации в языке.

Материалом для исследования послужили показания современных одно- и двуязычных словарей. Кроме того, были использованы тексты художественных произведений 22 современных авторов и публицистических статей еженедельника "Wochenpost" и молодежной газеты "Junge Welt" (ГДР) за 1977 г. На основе этих источников удалось отобрать и проанализировать 554 глагольные единицы, отражающие явление двойной префиксации. Его можно считать довольно распространенным в немецком языке даже на основании словарных данных. Если же учитывать, что двуприставочные глаголы связаны с живым словообразовательным процессом, то легко понять, что словарная фиксация далеко не полностью отражает количество соответствующих единиц в языке, состав которых постоянно обновляется. Об этом свидетельствует целый ряд обнаруженных в текстах новообразований, не зафиксированных словарями. Например, *erzuerbitten* (H. Jobst); *mitverändern* (L. Frank); *mitgehören* (H. Böll); *vorberechnen* (H. Kant); *mitberaten* (W. Bredel); *zubewegen*, *mitdurchleben* (Junge Welt, 1977); *sich auf- und abbewegen*, *mitabhängen*, *wiederverwenden* (Wochenpost, 1977) и др.

Интересно с этой точки зрения и сопоставление данных словаря братьев В. и Я. Гримм (1854) и лексикографической серии Э. Матера "Deutsche Verben" (1966). Обе работы разделяет одно столетие, что в историческом плане - совсем небольшой период. Однако количественный состав отдельных групп двуприставочных дериватов<sup>I</sup> изменился. (см. таблицу № I).

<sup>I</sup> Группы двуприставочных дериватов выбраны произвольно.

Таблица № I

Вторичная приставка		Grimm	Mater	Исчезло	Появилось
				старых	новых
Префикс	be-	25	28	6	9
	miß-	II	4	8	I
	ver-	64	37	37	10
Полупрефикс	über-	3	13	-	10
	ab-	20	16	7	3
Адverb. комп.	zurück-	18	32	5	17
	fort-	I4	5	9	-

Незначительно увеличилось число дериватов с be- (ср. 25 < 28); почти вдвое возросло число дериватов с zurück- (ср. 18 < 32); более чем в 4 раза увеличился состав дериватов с über- (ср. 3 < 13). Наблюдаются изменения в составе некоторых двуприставочных дериватов и в сторону уменьшения: незначительные - в группе дериватов с вторичной приставкой ab- (ср. 20 > 16); большие - в группах дериватов с miß- и fort- (ср. соответственно II > 4 и I4 > 5).

Обнаруживаются и качественные изменения, происшедшие в составе исследуемых глаголов за этот период. Одни глаголы устарели и ушли из языка (beabzielen, beursachen, mißbeziehen, verabladen, verabzugen, abbetriegeln, aberlösen, forterheben и др.); другие уступили место более простым формам: напр., глаголы mißgelingen, mißgebrauchen, mißgefallen, mißgeraten существовали в языке одновременно с их вариантами без префикса ge-, т.е. mißlingen, mißbrauchen, mißfallen, mißraten. Вместе с тем появились такие глаголы, как beeinflussen, bevorschussen, abvermieten, überversichern, übererfüllen, vergemeinschaften, vergenossenschafteln, vergewerkschaften и др. Последние возникли для обозначения новых понятий, появившихся в результате общественного прогресса, измене-



veruneinigen - ver + uneinig + (en)

↓  
un + einig

↓  
ein + ig

mißverstehen - miß + verstehen

Первый этап членения биплексов по НС показал, что для последней ступени производности характерно наличие четких структурных и семантических отношений между членами словообразовательной пары, т.е. биплексом и монолексом. Исключения составляют *anbegrüßen*, *einverleiben*, *beurgunzen*, *verabsäumen*, нечленимые в синхронном плане. По типу производящих основ биплексы делятся на 3 группы: отглагольные (*einberechnen*, *übererfüllen*), отсубстантивные (*verunfallen*, *beauftragen*), отадективные (*verunsichern*, *veranschaulichen*).

Второй этап членения по НС допускают не все биплексы. Биплексы, в которых прослеживаются словообразовательные отношения и на внутренней ступени производности, допускают такое членение. Ср. (*un*) *benennen* - *be* + *nennen*. Биплексы же, в которых затемнены или утрачены словообразовательные отношения на внутренней ступени производности, допускают дальнейшее членение структур лишь на морфемном уровне. Ср. *mißverstehen*, *abbestellen*.

Морфемный анализ словообразовательно нечленимых монолексов выявил 2 типа единиц: а) условно-членимые, т.е. синхронно немотивированные слова типа (*ein*) *gestehen*, (*über*) *bekommen*, (*her*) *gestaten*; б) дефектно-членимые<sup>I</sup>, т.е. такие единицы, у которых один из компонентов выделим, а другой является остаточным элементом. Напр., (*an*) *gewöhnen*, (*ver*) *unstalt(en)* и др. Словообразовательные структуры таких биплексов носят ущербный характер, т.к. их внутренняя ступень производности в синхронном плане нерелевантна.

<sup>I</sup> В трактовке Е.С.Кубряковой. Указ. соч., 170-176.



Для большинства биплексов, имеющих релевантную внутреннюю ступень производности, второй этап членения по НС является завершающим. Однако в составе отсубстантивных и отадективных дериватов есть единицы, которые имеют три этапа членения по НС. Ср. *veruneinigen*.

Таким образом, словообразовательный анализ структур биплексов, который возможен у разных единиц на разную глубину, выявил две разновидности словообразовательных структур двупривставочных глаголов: целостные - с релевантностью всех ступеней деривации; они определяются, волею за П.А.Соболевой, как конечное множество деривационных актов, приведших к образованию биплексов (ср. структуры *unterbelichten, bevorworten, beunruhigen*); и ущербные - с релевантной последней ступенью и нерелевантной внутренней ступенью деривации -, определяемые, согласно мнению Е.С.Кубряковой, как результат последнего деривационного акта. (Ср. структуры *verursachen, beurkunden, hinzugesellen*).

Анализ словообразовательных структур биплексов показал, что двойная префиксация есть результат двух и трех последовательных словообразовательных процессов. Отглагольные дериваты появились в результате двуступенчатой деривации. Ср.: *legen - belegen - überbelegen*. Отсубстантивные и отадективные дериваты образовались волею за двух- и трехступенчатого словообразовательного процесса. Ср.: двуступенчатая деривация:

*Fall - Unfall - verunfallen, edel - unedel - verunedeln*

трехступенчатая деривация:

*Werk - Gewerk - Gewerkschaft - vergewerkschaften  
ein - einig - uneinig - veruneinigen*

Словообразовательные структуры биплексов, отражающие процесс их возникновения, могут быть смоделированы. Моделирование биплексов проводилось в несколько этапов, поскольку данные единицы имеют необычайно сложное строение, характеризующееся внутренней иерархи-

ей частей, вхождением основ одних ступеней производности в другие.

Сначала было выделено 3 обобщенных типа моделей по морфологической природе монофлекса: отглагольный, отсубстантивный и отадъективный. С ними соотносятся как биплексы с целостными, так и с ущербными словообразовательными структурами. При соотношении биплексов с более конкретными моделями (подтипами и вариантами моделей) анализу подвергались только биплексом с целостной словообразовательной структурой. Биплексы же с нерелевантной внутренней ступенью деривации не входят в систему двойной префиксации. Подтипы моделей выделялись с учетом способа образования биплекса (префиксального или префиксально-суффиксального) и морфологической природы производящей основы монофлекса, варианты моделей - с учётом способа образования монофлекса и по морфологическому характеру вторичной и первичной приставок<sup>I</sup>. Кроме того, учитывалась иерархия основ.

Внутри отглагольного типа выделено 3 подтипа и II вариантов моделей. Так, подтип  $P_2 + [P_{1V} + V]$  объединяет 6 вариантов моделей:

1.  $NPV + [Pv + V]$  - ausbezahlen
2.  $AK + [Pv + V]$  - weiterbearbeiten
3.  $Pv + [NPV + V]$  - verabreichen

<sup>I</sup> При моделировании приняты следующие условные обозначения:

- V - простой глагол, глагольная основа
- S - имя существительное
- A - имя прилагательное
- N - имя числительное
- Pv - глагольный префикс
- Pn - именной префикс
- NPv (Halbpräfix) - глагольный полупрефикс
- NPn - именной полупрефикс
- AK (Adverbialkomponente) - адвербиальный компонент
- SUv - глагольный суффикс
- SUn - именной суффикс

4. HPv + [HPv + V] - mitdurchleben
5. AK + [HPv + V] - wiederaufbauen
6. AK + [AK + V] - wiederherrichten

ПОДТИП  $P_2 + [P_1v + S]$  имеет 3 варианта: HPv + [Pv + S] - umbewaffnen, AK + [Pv + S] - weitervermitteln, HPv + [Pv + S + SUV] - zubemansen; ПОДТИП  $P_2 + [P_1v + A]$  имеет 2 варианта: HPv + [Pv + A] - überverfeinern, AK + [Pv + A] - weiterverbreiten.

Отсубстантивный тип моделей объединяет 2 подтипа:

$P_2 + [P_1n + S] + SUV$ , имеющий один вариант Pv + [HPn + S] + SUV (benachteiligen), и  $P_2 + [P_1 + S]$ , имеющий 4 варианта: Pv + [Pn + S] - verunglücken, Pv + [(Pn + S) + SUn]<sup>I</sup> - vergewek-schaften, Pv + [HPn + S] - bevorworten, Pv + [(HPv + V) + нулевой суфф.] - beauftragen.

Внутри стабъективного типа выделено 3 подтипа:  $P_2 + [P_1n + A]$ ,  $P_2 + [P_1n + A] + SUV$ ,  $P_2 + [V + SUn]$ , из которых два последних имеют по одному варианту: Pv + [Pn + A] + SUV - verunreinigen; Pv + [(HPv + V) + SUn] - veranschaulichen, а первый подтип - 4 варианта:

1. Pv + [Pn + A] - verunsichern
2. Pv + [Pn + (S + SUn)] - beunruhigen
3. Pv + [Pn + (V + SUn)] - verunmöglichen
4. Pv + [Pn + (N + SUn)] - veruneinigen

Моделирование словообразовательных структур билплексов отражает иерархию компонентов их словообразовательной структуры различных ступеней производности и этим самым процесс возникновения билплексов. При этом выделилось 3 типа, 8 подтипов и 22 варианта моделей. Иерархическое строение моделей билплексов показывает, что

<sup>I</sup> Квадратные скобки применяются для обозначения предпоследней ступени деривации, круглые - для более ранних ступеней.

вторичная приставка всегда выделяется на словообразовательном уровне, в то время как первичная выделяется в структуре биплекса опосредствованно как морфема, несущая словообразовательное значение, связанное с внутренней ступенью производности различной глубины.

Рассмотрение биплексов в процессуальном аспекте мы продолжили с точки зрения семантической соотносительности основ, участвующих в производстве данных единиц. Критерием наличия живых семантических связей между производящими и производными основами является возможность объяснить семантику вторых через семантику первых<sup>1</sup>.

Напр.: umbewaffnen = anders, neu bewaffnen

mitansetzen = zusammen mit j-m ansetzen

Так как производящие основы двуприставочных глаголов - монофлексы - являются производными основами по отношению к производящим основам - симплексам, то трансформацию можно продолжить:

bewaffnen = mit Waffen versehen

ansetzen = auf j-n, etw. setzen

В результате этого семантическую соотносительность основ биплексов можно представить в виде словообразовательных цепочек однокорневых слов: симплекс  $\xrightarrow{2}$  монофлекс  $\rightarrow$  бифлекс. Например:

bauen  $\rightarrow$  aufbauen  $\rightarrow$  wiederaufbauen

denken  $\rightarrow$  bedenken  $\rightarrow$  vorbedenken

При исследовании словообразовательных структур биплексов важно реконструировать все словообразовательные акты, приведенные к созданию данных единиц и закрепленные в их структуре, в том числе и нерелевантные в синхронном плане. Это дало нам возможность описать все типы биплексов, т.е. не только такие, для которых харак-

---

А.Н.Тихонов. О семантической соотносительности производящих и производных основ. ВЯ, 1967, I I, II2-II3.

<sup>2</sup> Знак  $\rightarrow$  означает а) направление производности, б) полную мотивацию.

терна живая семантическая связь между компонентами словообразовательной структуры, но и биплексы с затемнением таких связей.

Словообразовательная цепочка в системе двойной префиксации — это совокупность однокорневых слов, связанных между собой поступательными отношениями синхронической или диахронической производности.

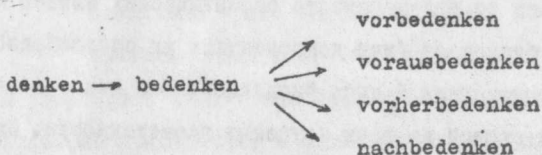
При конструировании словообразовательных цепочек биплексов учитывались формальная и семантическая производность, ступени производности, направление производности, а также различные типы связей между компонентами структуры биплексов. Для этого были введены следующие значки:  $\rightarrow$  наличие непосредственной семантической связи,  $\nrightarrow$  отсутствие семантической связи,  $--\rightarrow$  частичное затемнение семантической связи,  $- \rightarrow$  наличие опосредствованной семантической связи между дистантно расположенными членами цепочки.

В зависимости от релевантности семантических связей между членами цепочки биплексов (или компонентами их словообразовательной структуры) выделяются 3 типа биплексов: 1-й тип — с сохранением семантических связей на всех ступенях производности. Сюда относятся биплексы с целостной словообразовательной структурой. Напр.: *deutlich*  $\rightarrow$  *undeutlich*  $\rightarrow$  *verundeutlichen*. 2-й тип — с затемнением семантических связей на одной из ступеней производности. Он объединяет биплексы с ущербной словообразовательной структурой. Напр.: *stehen*  $\nrightarrow$  *gestehen*  $\rightarrow$  *zugestehen*; *Sache*  $\nrightarrow$  *Ursache*  $\rightarrow$  *verursachen*. 3-й тип — с частичным затемнением семантических связей между компонентами словообразовательной структуры биплексов. Напр.: *Treue*  $\rightarrow$  *Untreue*  $--\rightarrow$  *veruntreuen* (расхитить что-л., злоупотребив чьим-л. доверием). Биплексы последнего типа подробно не рассматривались ввиду отсутствия соответствующих критериев).

Для двупривставочных глаголов характерны трехчленные и четырехчленные цепочки (симплекс, 1-2 промежуточных компонента и би-

плексо). Трехчленные и четырехчленные цепочки билплексов с целостной словообразовательной структурой отражают соответственно двухступенчатое и трехступенчатое словопроизводство. Ср.: bitten → erbiten → zurückerbitten (2 ступени); warm → wärmen → aufwärmen → wiederaufwärmen; nehmen → einnehmen → Einnahme → vereinnahmen. (3 ступени). Семантическая производность билплексов с ущербной словообразовательной структурой нарушается выпадением одной из ступеней деривации. Вследствие этого трехчленные цепочки данных билплексов отражают одноступенчатое словопроизводство с синхронной точки зрения, а четырехчленные - двухступенчатое. Ср.: stehen → verstehen → mißverstehen (одна ступень) schießen → vorschießen → Vorschuß → bevorschussen (две ступени).

Цепочки билплексов могут завершаться и несколькими производными, в зависимости от сочетательных способностей моноплекса. Напр.:



Опосредствованные связи между дистантно расположенными компонентами цепочки некоторых билплексов имеют особенности. Так, в цепочке билплекс *auf<sub>er</sub>legen* опосредствованная связь *legen* — → *auf<sub>er</sub>legen* становится основной непосредственной связью (ср.: *auf<sub>er</sub>legen* - auf j-n, etw. legen-übertr), поскольку современный глагол *erlegen* (убивать зверя) по своей семантике не соотносится с производящей основой билплекса - *erlegen*. Опосредствованная связь по своей значимости может приравниваться к непосредственной. Ср. связи в цепочке билплекса *überbelasten*: моноплекс *belasten* семантически связан как с безаффиксальным глаголом (*lasten* → *belasten*), так и с именем (*belasten* - mit Last versehen), т.е. дистантная опосредствованная связь равна непосредственной:

Last → lasten → belasten → überbelasten. Опосредствованная связь компонентов может быть синонимичной в биплексах типа verausgaben, поскольку моноплекс и биплекс (ausgeben → verausgaben) имеют одинаковое значение (тратить деньги). Ср.: geben → ausgeben → Ausgabe → verausgaben; ausgeben = verausgaben.

Рассмотрение цепочек биплексов показывает, что наряду с сохранением семантических связей между компонентами словообразовательной структуры возможна потеря этих связей и их переориентация с установлением непосредственных связей между биплексом и симплексом или биплексом и моноплексом.

Анализ биплексов в их процессуальном аспекте (словообразовательное моделирование в структурно-морфологическом и семантическом планах) еще не дает полного представления о данных единицах. Характеристика последних может быть дополнена рассмотрением их с точки зрения статического аспекта словообразования, т.е. с учётом их связи с моделью с опорой на их котивированность.

Мотивированность всех биплексов определяется последней ступенью деривации, и в этом они не отличаются от единиц монопрефиксации. Биплексы, мотивированные последней ступенью деривации, могут выражать орнативность, фактитивность, эффективность, удаление, совместность и др. Маркерами данных значений являются вторичные приставки. Валентность каждого типа формантов, функционирующих в двойной префиксации, допускает определенную морфологическую и семантическую наполняемость производящей основы — моноплекса. Так, be- образует только отыменные дериваты, miß- только отглагольные, а ver- те и другие. Префикс be-, взаимодействуя с основами имен конкретной и абстрактной семантики, реализует саму орнативности (bevorworten, bemitleiden), редко саму фактитивности (beunruhigen), эффективности (bevorzunden). Префикс miß- соче-

тается с глагольными основами, допускающими негативную характеристику. Префикс *ver-*, соединяясь с глагольными, субстантивными и адъективными основами, вносит в дериваты те семы, которые более всего согласуются с семантикой производящих основ: сему удаления (*verabfolgen*), сему фактивности (*veranschaulichen, verunedeln*).

Полупрефиксы в основном полисемантичны. Главная их функция в двойной префиксации может быть определена как модифицирующая: действие характеризуется с точки зрения внешних условий свершения, ограничения его пространственными или временными пределами: *ab-*, *aus-* "удаление" (*abbefördern, auserwählen*), *an-*, *zu-* "приближение" (*angelangen, zubewegen*), *auf-* "вверх" (*aufbauen*), "на поверхность" (*auflegen*); *um-* "вокруг" (*umbalten*); *mit-* "одновременность" (*mitzusehen*); *vor-* "предшествование" (*vorbedenken*). Полупрефиксы могут выступать и маркерами значений высшего уровня абстракции: *an-*, *zu-* "объектная направленность" (*anbefehlen, zugedenken*), *ab-* "привативность" (*aberregen*). Сюда же относится и аспектная модификация: *aus-* "завершенность" (*ausverkaufen*), *an-* "начинательность" (*anbeginnen*). Возможны и более конкретные модификации: *über-* "чрезмерность" (*überbewerten*), *unter-* "недостаточность" (*unterentwickeln*), *um-* "преобразование" (*umbenennen*).

Морфологическая валентность полупрефиксов в функции вторичной приставки ограничивается главным образом глагольными основами, и семантика таких основ очень разнообразна. Среди них выделяются глаголы движения, речи, целенаправленной деятельности, мышления и других лексико-семантических классов. Субстантивные основы здесь очень редки, и являются они преимущественно отглагольными абстрактными именами.

Характерной чертой адвербиальных компонентов является их носемантичность (*wegberufen, wegbeördern - weg-* "удаление";



. vorausberechnen, vorherbedenken - voraus-, vorher- "предшествование"; sich herabbewegen - herab- "приближение" и т.д.), а главной функцией - пространственная и временная модификация. В ряде случаев с ними конкурируют в данной функции полупрефиксы. Ср., напр., ab- и fort-, weg- "удаление"; an-, bei-, zu- и heran-, hierher-, hin- "приближение" и т.д. Однако полупрефиксы всё более вытесняются из этой функции, поскольку адвербиальные компоненты способны более четко передавать пространственные значения. Особенно ярко эта тенденция проявляется у элементов типа herein-/hinein-, heraus-/hinaus- и т.п. Функции же типа вербализации, транзитивации, орнативности, присущие префиксам и полупрефиксам, адвербиальным компонентам не свойственны.

Адвербиальные компоненты вступают во взаимодействие только с глагольными префиксальными основами. Особое место среди них занимает wieder-: он взаимодействует как с префиксальными (wiederbegegnen), так и с полупрефиксальными глаголами (wiederaufwärmen), а также с глаголами, уже маркированными адвербиальным компонентом her- (wiederherstellen). В семантическом отношении производящие основы биплексов с адвербиальными компонентами являются глаголами движения и перемещения (sich begeben, sich bewegen, gelangen и т.п.), глаголами коммуникации (befehlen, beordern, beschwören и др.), целенаправленного действия (bestellen, verdienen и др.).

Данные характеристики важны для мотивированности биплексов лишь последней ступенью производности. Мотивированность же биплексов с целостной словообразовательной структурой, т.е. имеющих семантически релевантную внутреннюю ступень деривации, характеризуется некоторыми особенностями. Внутренняя (первичная) приставка, вычленяемая опосредствованно как морфема в составе биплекса, может вычленяться словообразовательно на уровне монофлекса и нести словообразовательное значение, которое участвует наряду со значением

вторичной приставки в общей мотивированности биплекса. Ср. *zubenamen* = mit einem zusätzlichen Namen versehen (добавочное снабжение), *überverfeinern* = zu(sehr) fein(er) machen (чрезмерное наделение качеством). В таких случаях в биплексах создаются сложные словообразовательные значения, носителями которых являются обе приставки. Словообразовательная структура таких биплексов как бы перестраивается. Ср.: в процессуальном аспекте модели биплексов *zubenamen* и *überverfeinern* имеют вид  $P_2 + [P_1 + S]$  и  $P_2 + [P_1 + A]$ , а в статическом аспекте они воспринимаются как  $[P_2 + P_1] + S$  и  $[P_2 + P_1] + A$ .

В ряде случаев первичная приставка приносит своё значение в биплекс, но не мотивирует его. Так, в биплексе *veranschaulichen* первичная приставка выделяема словообразовательно на первой ступени производности (*an-* "обращенность к объекту" в глаголе *anschauen*) и разделена с вторичной приставкой промежуточной ступенью производности с применением суффиксации (*anschaulich*). Здесь перестройки понимания словообразовательной структуры не наблюдается, но значение первичной приставки ощущается в значении биплекса: наделаять качеством, связанным с обращенностью к объекту.

Семантическая роль первичной приставки в биплексе зависит, по-видимому, от таких факторов: во-первых, от выделяемости или невыделяемости основы, с которой она образует НС. Ср.: в биплексе *bevorworten* первичная приставка с семой предшествования участвует в мотивированности биплекса: *mit vorgesetztem Wort versehen*; в биплексе же *bevorraten*, где *Vorrat* - семантическое единство, можно ощутить значение предшествования, преднамеренности, свойственное *vor-*, но сложное словообразовательное значение здесь не образуется; во-вторых, от степени значимости первичной приставки для монофлекса. Ср.: значение орнативности в биплексе *zubenamen* более релевантно для монофлекса, чем значение основательности в

биплексное *vorbedenken*, поэтому значение первичной приставки в последнем случае мало релевантно и для мотивированности всего биплекса; в-третьих, от того, на какой ступени деривации она значима. Ср. *beunruhigen* и *veranschaulichen*. Чем глубже эта ступень, тем меньше значимость приставки для всего биплекса.

В биплексах с высокой степенью значимости внутренней приставки выделено 2 типа соотношений словообразовательных значений приставок:

I. Модификационный тип, при котором одно словообразовательное значение уточняет или модифицирует другое. Сложные словообразовательные значения являются результатом участия в общей мотивированности биплексов двух словообразовательных значений, носителями которых являются обе приставки. С отдельными сочетаниями вторичной и первичной приставок при соответствующей основе связаны отдельные комплексные словообразовательные значения:

*bevor-* а) снабжение чем-л. предварительным (*bevorworten*)

б) снабжение чем-л. с положительной оценкой

(*bevorzuechten*)

*benach-* снабжение чем-л. с отрицательной оценкой

(*benachteiligen*)

*beun-, verun-* наделение негативным качеством (*verunsichern, beunruhigen*)

*mitan-, mitsu-* совместная обращенность к объекту (*mitansetzen, mitsuhören*)

*vorver-* а) перемещение на более ранний срок (*vorverlegen*)

б) преждевременное удаление (*vorverkaufen*)

*überbe-* чрезмерное снабжение (*überbelichten*)

*unterbe-* недостаточное снабжение (*unterbelasten*)

*umbe-* преобразованное снабжение (*umbewaffnen*)

*zube-* добавочное снабжение (*zubenanzen*) и др.

2. Синонимический тип, при котором вторичная приставка реализуется в биплексе то же значение, что и первичная. Присоединение синонимичной приставки служит разным целям. Посредством вторичной приставки а) осуществляется добавочная мотивация (auferstehen, auserlesen), б) усиливается значение производящей основы (verabreichen, auserbitten), в) выделяется определенный лексико-семантический вариант полисемантического глагола (verausgaben, umbeschreiben). Синонимия приставок в двойной префиксации наглядно показывает смену дериваторов определенных слоев в словообразовательной системе немецкого глагола.

На основании проведенного анализа правомерно утверждать в заключении, что двойная префиксация выполняет важные задачи в языке, а именно: выражает сложные словообразовательные значения, несет функцию добавочной мотивации, служит для выделения определенного лексико-семантического варианта многозначного префиксального глагола. Она образует внутри глагольного словообразования свою микросистему ввиду следующих ее свойств:

1. все биплексы укладываются в определенные модели, отражающие многоступенчатость двойной префиксации;
2. существуют определенные структурные закономерности сочетаемости префиксальных формантов: а) префиксы одного слоя обычно друг с другом не сочетаются; б) в функции первичной приставки чаще выступают префиксы; в) в функции вторичной приставки - полупрефиксы и адвербиальные компоненты; г) наиболее частотны сочетания: полупрефикс + префикс и адвербиальный компонент + префикс;
3. в микросистеме прослеживается распределение семантических функций между префиксами различных слоев: абстрактные лексико-категориальные значения (снабжение, фактитивность и др.) выражаются префиксами первого слоя -be-, ver-. Полупрефиксы же модифицируют их значения: nachversicherung - наделение призна-

ком после установленного срока, *aberregen* - устранение признака, которым наделен объект действия и др. Адвербиальные компоненты более лексичны и моносемантичны по своей семантике;

4. в биплексах наблюдается синонимичная замена префиксальных компонентов разных слоев, отражающая изменения в системе глагольной префиксации;

5. строго в микросистему входят только биплексы с целостной словообразовательной структурой, т.е. с семантической релевантностью внутренней ступени производности, обуславливающей участие первичной приставки в общей мотивированности биплекса, благодаря чему в биплексах создаются сложные словообразовательные значения, носителями которых являются обе приставки.

Результаты данного исследования могут быть использованы как в преподавании теории языка, так и на практических занятиях. Конкретный материал исследования интересен для лекционных и семинарских занятий по лексикологии и словосложению немецкого языка. На основе идей и положений диссертации возможно выполнение курсовых и дипломных работ. Приложение, содержащее список биплексов, может оказаться полезным для лексикографии.

Композиционно диссертация состоит из Предисловия, Введения, трех глав, Заключения, библиографии, списка источников материала и приложения в виде списка выявленных биплексов.

В предисловии дается обоснование актуальности темы, формулируются задачи исследования, показываются основные положения, выносимые на защиту, определяется теоретическая и практическая ценность исследования, перечисляются методы анализа.

Во введении определяются принципы отбора материала. Рассматриваются три типа словообразовательных морфем в системе немецкого языка, приводится количественный состав биплексов, установленный

на основе словарей и примеров из художественной литературы и прессы.

В первой главе излагаются основные положения современной теории словообразования: аспекты синхронного словообразования, понятие словообразовательной модели; понятия производности, степени производности, направления производности; понятие словообразовательной цепочки; понятие внутренней валентности; понятие семантической мотивированности.

Вторая глава посвящена моделированию словообразовательной структуры биплексов. В ней выявляется морфологическая природа НС биплексов, а также НС моноплексов; определяются типы биплексов по принадлежности производящей основы к той или иной части речи, раскрывается многоступенчатость двойной префиксации, выделяются модели двупроставочных глаголов; показывается соотношение словообразовательной и морфемной структуры биплексов.

Третья глава посвящена характеристике биплексов с точки зрения процессуального и статического аспектов синхронного словообразования. Посредством словообразовательных цепочек показывается возникновение биплексов и семантическая соотносительность основ биплексов, моноплексов, симплексов; определяется мотивированность биплексов последней ступенью деривации, изучаются валентные свойства вторичных приставок, выявляется релевантность внутренней степени производности и влияние её на общую мотивированность биплексов; устанавливаются функции двойной префиксации в языке.

В заключении по диссертации подводятся итоги проведенного исследования.

Содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

1. О двупроставочных глаголах и явлении синонимичности в двойной префиксации. Сб. "Вопросы романо-германской и славянской филологии", Минск, 1975.

2. Валентные свойства вторичной приставки *ab-* в глаголах с двойной префиксацией. Сб. "Вопросы романо-германской и славянской филологии", Минск, 1977.

3. Семантические соотношения в словообразовательной цепочке двуприставочных глаголов. Сб. "Романское и германское языковедение", вып. 2, Минск, 1978.

4. Статистическая характеристика двуприставочных глаголов. Сб. "Романское и германское языковедение", вып. 2, Минск, 1978.

*Лс*

Настенко Галина Андреевна

ЯВЛЕНИЕ ДВОЙНОЙ ПРЕФИКСАЦИИ В СИСТЕМЕ  
НЕМЕЦКОГО ГЛАГОЛА

Ю.02.04 - германские языки

А в т о р е ф е р а т

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Подписано к печати 20.XII.78 г. Формат бумаги 60 x 84 <sup>I</sup>/<sub>16</sub>.

Печ.л. I,4. Уч.-изд.л. I. Зак. I54. Тираж I20. Бесплатно.

Отпечатано на ротаприте Минского государственного педагогического  
института иностранных языков. Минск, Захарова, 2I.